

## APORTACIONES A LA HISTORIA DE LA TRANSMISIÓN DE LA *CONSOLATIO AD LIVIAM*

JOSÉ ANTONIO BELLIDO DÍAZ  
Universidad de Huelva<sup>1</sup>  
jabediaz@gmail.com

---

### SUMMARY

After some questions relating to an edition of *Consolatio ad Liuiam*, we present for the first time two new excerpts and an incunable which edits it, and restore a conjecture to its rightful author.

### KEYWORDS

*Consolatio ad Liuiam*; Romanus biblioteca Casanatense ms. 904; Krakau, Biblioteka Jagiellonska, cod. 588; Bibliothèque de Troyes, incunables 469; Bonaccorso da Pisa.

### RESUMEN

Tras algunas cuestiones relativas a una edición de la *Consolatio ad Liviam*, damos noticia por vez primera de dos nuevos *excerpta* y de una edición incunable de la misma, y restituimos una conjetura a su legítimo autor.

### PALABRAS CLAVE

*Consolatio ad Liviam*; Romanus biblioteca Casanatense ms. 904; Krakau, Biblioteka Jagiellonska, cod. 588; Bibliothèque de Troyes, incunables 469; Bonaccorso da Pisa.

---

Fecha de recepción: 5/03/2015

Fecha de aceptación y versión final: 25/05/2015

---

I. Como primera tarea para la edición de textos clásicos, sigue siendo fundamental la colación completa (en la medida de lo posible y conveniente) de los manuscritos. Sabido es que los de la *Consolatio ad Liuiam de morte Drusi* son de época tardía, todos ellos copiados a partir del último tercio del siglo XV, y además su número es relativamente bajo, dieciséis en total.

<sup>1</sup> HUM-261 Grupo de Investigación Nicolaus Heinsius. Proyecto Consolidado FFI2008-01843 "OVIDIANA: edición y comentario textual de las Metamorfosis de Ovidio" (2009-2014) del MICINN. Proyecto de Excelencia HUM-4534, "Edición crítica de las Metamorfosis y Opera minora de Ovidio" (2010-2013), de la CICE de la Junta de Andalucía. Agradezco las sugerencias y correcciones de los evaluadores anónimos de la revista *ExClass*.

Dentro de este corpus<sup>2</sup>, M. D. Reeve<sup>3</sup> procede a la *eliminatio codicum*

<sup>2</sup> Habría que incluir dos mss. más, perdidos. Uno de ellos es el supuesto *codex Hamerslevensis*, citado por H. Oldecop, *De consolatione ad Liviam*, Gottingae 1911, 33-4, y F. Vollmer, *Poetae Latini minores* II 2, Lipsiae 1923, 16, y del que da noticia E. Lasinio, "Alcuni appunti sulla *Consolatio ad Liviam*", *SIFC* 9, 1901, 205-6, cuando recuerda que M. Manitius, "Philologisches aus alten Bibliothekskatalogen (bis 1300)", *Rhein. Mus.* XLVII, 1892, 35, aporta la siguiente noticia: "Hamersleven, s. XIII (B. 56) 29 f. Ovidium de Ponto in duobus vol. 31 glossas super eundem. 32 Ovidium epistolarum. 33 glossas eiusdem. 34 Ovidium de remediis duos libros. 70 Ovidium *De Licia*." Manitius se pregunta cuál puede ser la obra ovidiana con el título de *De Licia*. ¿No habría que pensar que deba leerse *De Liuvia*? Y, con este nombre, ¿no podría designarse la *Consolatio ad Liviam*? No obstante, ya había recogido esta noticia con anterioridad G. Becker en su *Catalogi bibliothecarum antiqui*, Bonnae 1885, 141, con la diferencia de que databa el catálogo de Hamersleven en el s. XI. El segundo manuscrito es el *codex Philelphi*, del que se supone que Francesco Filelfo copió, por dos veces, los vv. 319-320 en una carta fechada en 1473 (*Fr. Philelphi Epistolarum familiarium libri 37*, Venetiis 1502, f. 255v según R. Sabbadini, "Spigolature latine", *SIFC* 5, 1897, 372, n.2; en realidad la carta ocupa los ff. 255v-256r). He aquí, por su interés, la transcripción de la carta (con puntuación actual y desarrollo de abreviaturas):

Franciscus Philelphus, Gabrieli Pauero. Sal.

Quaesieras a me quid sentirem de uersu illo pentametro in prima Heroidum epistula ubi Publius Ouidius Naso Penelopen fingit ita scripsisse ad Vlyssen: *Hic alacer missos terruit Hector equos* [= *her.* 1.36], at ego sum usus scilicet more meo, qui nil temere affirmare didicerim. Itaque respondi tibi cum de Rhaesi equis id intelligi nullo pacto posset, utpote qui uenisset in Troianorum auxilium, me quaesiturum ex Iliade Homeri, siquid istiusmodi offenderem. Quare cum librum quintumdecimum primo ubi et pugna Patrocli et eius interitus ab Hectore legissem, dein uero librum uigesimum secundum, et item uigesimum quartum, diligenti lectione inuestigassem, nam in his duobus libris semel et iterum tractum Hectoris cadauer ab Achille Homerus fabulatur, nihil omnino inueni quod mihi coniecturam ullam aferret siquos equos Hector aliquando terruerit. Sed cum me ad hunc ipsum Nasonem retulisset, et rem continuo et ueritatem reperi. Ita enim in consolatione de obitu Drusi Neronis ad matrem Liuiam Augustam locutus est: *Hoc erat Andromachae cum uir religatus ad axes. Terruit amissos sanguinolentus equos*. Ex quibus quidem uerbis duo uidelicet indubitato animaduerti, et uersum illum quinarium quo de quaesieras deprauatum esse superiorum temporum inscitia, et Nasonem nostrum non esse Homerum secutum in eam sententiam. Nam neque in Iliade neque in Vlissea quicquam istiusmodi reperias, sed alium quempiam poetam imitari uoluisse, Euripiden puto, esti nihil tamen affirmo. Extat enim Euripidis tragoedia, nomine Andromache, ubi poeta ille de tracto Hectore plura cecinit. Sed iccirco non ausim affirmare quoniam codex ille quo et ea et aliae pleraeqe tragoediae continentur non est apud me. Sed cum primum ad me redierit, rem diligentius quaeram et perscribam ad te. Caeterum quod ad illum attinet uersum, ita eum scribendi oportere non ambigo: *Hic lacer amissos terruit Hector equos*. Nouimus enim apud Homeros legi saeuitum esse in Hectoris interempti corpus non ab Achille solum, sed a caeteris etiam Graecis, adeo ut permultis illum uulneribus confoderint atque lacerarint. Non igitur absurde Naso secutus tragicum illum poetam Graecum, quicumque tandem is fuerit, cum uoluisset ostendere horribilem Graecorum Hectorei corporis ita cruenti immanitatem, et in ea consolatione reliquit scriptum: *Hoc erat Andromachae, cum uir religatus ad axes. Terruit amissos sanguinolentus equos*, et in Penelopes epistola ad durum Vlisseum inquit: *Illic Aeacides, illic tendebat Vlisses. Hic lacer amissos terruit Hector equos*, tamquam equi etiam ipsius trahentis Achillis cum oculos in tracti iterum corporis atque lacerati conuertissent, prodigiosam deformitatem aspectu suo, dum amitterentur, expauerit. Vale Mediolani. Ex aedibus nostris, nonis februariis. M.cccclxxiii.

<sup>3</sup> M. D. Reeve, "The Tradition of *Consolatio ad Liviam*", *RHT* 6, 1976, 79-98.

*descriptorum*, la mayoría de ellos como copias de ediciones, y considera que los únicos mss. válidos son *CDHLM*<sup>4</sup>; en el momento en que escribió su artículo no conocía aún el manuscrito *Z*, que descubriría él mismo con posterioridad<sup>5</sup>, escrito por Iohannes Nydenna de Confluentia en 1469<sup>6</sup>, pero considera que no aporta nada a la *constitutio textus*. Solo Schoonhoven<sup>7</sup> lo ha colacionado.

Además, hay que contar con los *excerpta*, que en una obra con tan exigua tradición textual tienen el mérito de ampliar el número de testimonios manuscritos. Hasta el momento se tenía constancia de dos códices con una pequeña antología de la *Consolatio ad Liviam*.

En primer lugar el códice *Riccardianus 152*, de la biblioteca Ricardiana de Florencia. Este códice, que lleva el título de *Bartolomaei Fontii excerpta uaria. Autographus*, reúne *Cose notabili di vari autori latini*, y debió de ser escrito en torno a 1469<sup>8</sup>. En el f. 167v contiene los siguientes versos de la *Consolatio ad Liuiam*, encabezados por el título *Ex consolatione oiidii ad liuiam de morte drusi*: 9-10, 347, 357-362, 369-374, 427-428, 443-444. Estos *excerpta* están precedidos en el f. 167r por el breve y famoso epigrama de Giovanni Antonio Campano, obispo de Teramo (ca. 1427-1477<sup>9</sup>), como

<sup>4</sup> C ca. 1466-1468/9, Oxoniensis Bodl. Douce 146; D ca. 1466-1468/9, Dresdensis Dc 147; H 1474-1488, Harvardianus Latinus 42 F. (Bibl. Collegii) (olim Phillippicus 9045); L ca. 1475, Laurentianus plut. 36.2; M ca. 1466-1474, Matritensis 1482.

<sup>5</sup> Da noticia de él (Vaticanus lat. 5160) en L. D. Reynolds, *Texts and Transmission*, Oxford 1983, 147-8. En su opinión, la mayoría de los quince manuscritos y ediciones siguientes derivan de las ediciones *Romana 1471*, con la obra completa de Ovidio, y *Veneta 1472*, con la obra de Ausonio y la *Consolatio ad Liuiam*.

<sup>6</sup> El texto está firmado así en f. 129v: "1469 Τέλος IO. NY." En f. 93v volvemos a encontrar la firma, pero con la fecha de 1470: "147· Τέλος IO.NY."

<sup>7</sup> H. Schoonhoven, *The Pseudo-Ovidian Ad Liuiam de morte Drusi (Consolatio ad Liuiam, Epicedion Drusi). A critical text with introduction and commentary*, Groningen 1992.

<sup>8</sup> Contiene una data no solo en el f. 128r, como menciona Reeve, *Collecta sub Petro Cennino Anno 1468*, sino también en el f. 122r, *sub Bernardo B francisci anno 1467*; además, en los ff. 198r-199r (el códice tiene 200 ff.) se incluye la transcripción de una carta de F. Filelfo a Nicodemo Tranquedino, respondiendo a una cuestión sobre el nombre del pez llamado *lupus*, fechada en 1 de julio del año 1469: *Vale ex mediolano Idibus iuliis 1469*. J. Amat, *Consolation à Livie. Éléges à Mécène. Bucoliques d'Einsiedeln*, Paris 1997, 49, se equivoca al datar este códice en el año 1463: "On y trouve les vers suivants, datés de 1463:..." La data del f. 122r ya fue observada por Lasinio, "Alcuni appunti", 204. Léase también a S. Caroti, S. Zamponi, *Lo Scrittoio di Bartolomeo Fonzio*, Milano 1974, 41-5.

<sup>9</sup> L. Moréri, *Le Grand Dictionnaire historique, ou le mélange curieux de l'histoire sacrée et profane*, nouvelle et dernière édition revüe, corrigée et augmentée Paris 1725, Tome II, 70. El epigrama en cuestión reza así:

*Huius nympha loci : sacri custodia fontis*

*Dormio : dum blandae sentio murmur aquae.*

*Parce meum quisquis tangis caua murmura [sic] somnum*

*Rumpere siue bibas, siue lauere, tace.*

En *CIL VI.5.3.e* (Epigrammata recentia, ex versibus et inscriptionibus recentibus, quae pro antiquis habitae sunt, paucas hic proposuimus) puede leerse como prefacio al epigrama: *super*

indica en el título el propio Bartolomeo Fonozio (1447-1513): *Romae nuper inuentum [? non liquet] A [sic] Campano episcopo factum*. En el f. 168r comienza la *Explanatio acronis super oratij flacci poema*.

En el *Monacensis Clm 7471* (Bayerische Staatsbibliothek, München), de finales del s. XV, podemos leer hasta veintiocho versos de *cons.*; este es el contenido del f. 2r, donde se encuentran a dos columnas: f. 2ra, sin indicación de título, (*cons.*) 369-378, *Ouidius*, (*cons.*) 427-428, *Publij Ouidij nasonis de philomena liber incipit* (vv. 1-44), (*cons.*) 13-14, (*in pede*) *Propertius, oculi sunt in amore duces*; f. 2rb: (*cons.*) 443-444, 357-360, 265-268, 157-158, 163-164, *de phil.* 45-70 *τελος* (*sic*), (*Pont.*) IV 11.9-12, *idem* (*Pont.*) IV 8.43-48, 51; I 3.29, 35-36. En la descripción del catálogo de Halm<sup>10</sup>, no se hace ninguna alusión a este *excerptum* de *Consolatio*, por lo que tal vez pasó desapercibido a los filólogos hasta que H. Schoonhoven, haciendo unas prácticas con otros profesores y algunos alumnos de la Universidad de Groningen en la Bayerische Staatsbibliothek de Múnich, los descubrió cuando examinaba el códice<sup>11</sup>.

---

*ripam Danuü in quo est sculpta nympa ad amoenum fontem dormiens, sub figura est hoc epigramma* FERR., *in viridario card. S. Clementis* MAZ., *in hortulo Colotiano* SMET., *in aedibus Caesiorum* LIPS., *Romae* SPON., *domo Vinc. Sassini in Pannaria ad Panormum* CASTELL. La transcripción del epigrama recoge el correcto *marmora*, que Fonozio deturpó. Este epigrama había sido tomado por antiguo hasta que se le incluyó entre los falsos en este volumen del *CIL*. Quizá el de Fonozio sea el más antiguo testimonio del epigrama. Puede leerse a O. Kurz, “*Huius nympa loci*. A pseudo-classical inscription and a drawing by Dürer”, *Journal of The Warburg and Courtauld Institute* 16, 1953, 171-7; D. Wuttke, “*Zu huius nympa loci*”, *Arcadia* 3.3, 1968, 306-7; E. B. MacDougall, “The Sleeping Nymph: Origins of a Humanist Fountain Type”, *The Art Bulletin*, Sep. 1, 1975, 357-65.

<sup>10</sup> K. Halm, G. von Laubmann, W. Meyer, *Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Regiae Monacensis. Tomi III. pars III. codices Latinos (Clm) 5251-8100 complectens*, Monachii A. M.D.CCC.LXXIII, Unveränderter Nachdruck Weisbaden 1968, 163. Contiene la siguiente descripción: 7471 (Indersd. 71) 2º. s. XV-XVI. 149 fol. f. 1 sq. Ovidii Philumena liber. Catullus ad Ciceronem. Ex Tibullo et Martiale excerpta. f. 3 M. Tulli Ciceronis ad Quintum fr. de oratore liber I. f. 42 Crispi Salustii liber de coniuratione Catilinae. Adiecta sunt f. 62v epitaphia Dymii (*Hues, bone quis? Dymus*, etc), cynici cuiusdam philosophi (*Condor ego hic cynicus*, etc) et epigramma Ausonii de cynico Diogene. f. 63 Catilinae oratio responsiva in M. Tullium Ciceronem. Inc. *Omnes homines qui in maximis principatibus uitam agunt* etc. f. 65 L. Florii (*sic*) epitomatis liber IIII de bello Catilinae. f. 65 De laude Julii Caesaris (ex Plinii *N.H.* VII, c. 25). Sequuntur laudes Pompei Magni, Catonis primi (*sic*), diversae multorum. f. 66 P. Virgilii Maronis Moretum, f. 68 Rosetum (cf. Meyeri Anthol. n. 1023). f. 69 Eiusdem liber Priapeiorum. f. 79 Copa. f. 80 Anei Senecae Corduvenensis Hercules furens. Sequuntur octo disticha, quorum initium: *Piramides nili. pharos insula. Juppiter hammon* etc. f. 101 P. Ovidii Nasonis opusculum de pulice. Inc. *Parva pulex et amara lues inimica puella* etc. Sequuntur versus ex eius epist. ex Ponto II, 5, 59 sqq. Scilicet ingenii aliqua et concordia iunctis etc. Versus Petronii = Meyeri Anthol. n. 160. f. 102 Q. Horatii Flacci sermonum lib. I et II, 1. f. 122 Libri de arte poetica v. 1-270. f. 132 C. Plinii Secundi nouocomensis ad T. Vespasianum praefatio in libris naturalis historiae. f. 135 Dictionum elegantium interpretatio lecta ad elegantias Laurentii Vallae. f. 136 Deorum et heroum antiquorum explicatio.

<sup>11</sup> H. Schoonhoven, “Another Excerpt from the *Consolatio ad Liviam*”, *Mnemosyne* 4:37:1/2, 1984, 147-8.

Pues bien, en nuestra labor de recopilación e investigación de testimonios manuscritos de esta obrita hemos redescubierto dos desconocidos hasta ahora. El primero es el ms. *Romanus biblioteca Casanatense ms. 904, Florilegium sententiarum ex latinis scriptoribus excerptarum*<sup>12</sup>, del s.

<sup>12</sup> W. Gardner, “The Manuscripts of Catullus”, *CPh* 3:3, 1908, 233-56 (en p. 241). La descripción completa se encuentra en <http://manus.iccu.sbn.it//opac.SchedaScheda.php?ID=16013> (consultado por última vez el 25 de mayo del 2015): 2r-3v *De gestis Alexandri* (Q. Curtius), 6r-9r *Lactantius Firmianus*, 9v-13r *Persius*, 13r-15v *Silius Italicus*, 17v-24v *Quintilianus*, 25r-29v (Martialis), 30r-36v *de legibus* (Plato), 36r-36v *in epistolis* (Plato), 36v *in libro de philosophia; in libro de uirtute* (Plato), 37r *de uoto* (Plato), 37v-38r *de regno* (Plato), 38r *Cratylus* (Plato), 38v-39r *conuiuium* (Plato), 39r *Phaedrus, Apologia, Phedon* (Plato), 39v-40r *de republica* (Plato), 40r *homo* (Plato), 40v-42r *de natura deorum* (Cicero), 42r *de diuinatione* (Cicero), 42r-43v *in tusculanis* (Cicero), 43v-44r *de finibus bonorum et malorum* (Cicero), 44r *de esentia mundi siue Timeo Platonis* (Cicero), 44r-46r *de legibus* (Cicero), 46r-46v *in Verrem accusationum* (Cicero), 46v-47r *in Philippicis* (Cicero), 47r-51r *de amicitia* (Cicero), 51r-52v *de senectute* (Cicero), 52v-53v *ex paradoxis* (Cicero), 53v-54v *in rethorica noua* (Cicero), 54v-55v *in rethorica ueteris* (Cicero), 55v *Cicero de oratore*, 55v-57v *Cicero ad Brutum*, 57v-61v *Tullius Cicero de officiis libro primo*, 61v-62v *Cicero in familiaribus*, 63r-66r *de naturalis historia* (Plinius), 66r-70r *Caii Plinii Secundi in epistolis*, 70r-70v *de architectura ad Caesarem* (Vitruvius), 70v-72v *de re militari* (Vegetius), 72v *de bello iudaico* (Iosephus), 73r-75v *in epistolis* (Phallarius), 75v-76v *in andria* (Terentius), 76r *Terentius*, 76v *Eunuchus* (Terentius), 77r *Ecyra* (Terentius), 77r-v *Phormio* (Terentius), 77v *Amphitrio* (Plautus), 77v-78r *Asinaria* (Plautus), 78r *Aulularia, Captiui duo, Gurgulio* (Plautus), 78r-v *Cystellaria* (Plautus), 78v *Epidicus, Bachides, Dimitrade, Mustellaria, Manechmi, Sarsinate malis* (Plautus), 79v-84r *in georgicis* (Hesiodus), 84r-v *in theogonia* (Hesiodus), 84v *in bucolicis* (Teocritus), 84v *de inuidia et odio* (Plutarchus), 85r-89r *de remedio utriusque fortune* (Plutarchus), 90r-v *Tibullus*, 91v-95r *Propertius*, 95r (Catullus), 95r-97r *de raptu Proserpine* (Claudianus), 97v-104v (Iuuenalis), 104v-105v (Martialis), 105v-106r *ad Martialem amicitia* (Martialis), 106r-110v *Lucanus*, 11r-114v *Metamorphoseos* (Ouidius), 114v-116v *in Elegiis* (Ouidius), 116v-119r *De ars amandi* (Ouidius) [sic], 119r-121r *de remedio amoris* (Ouidius), 121r-125r *de tristibus* (Ouidius), 125v-128r *de Ponto* (Ouidius), 128r-v *de consolatione ad Liuiam Augustam* (Ouidius), 128v-129r *in epistolis* (Ouidius), 129r-130v *de medicamine faciei* (Ouidius), 130r-131r *in bucolicis* (Vergilius), 131r-v *in georgicis* (Vergilius), 133r-133r *Aeneados* (Vergilius), 133r-135r *de liuore* (Vergilius), 134r *in elegia obitus Moecenatis* (Vergilius), 135r-141r *in odis* (Horatius), 141r *Epodon* (Horatius), 141r-142v *de arte poetica* (Horatius), 142v-145v *Satira primo Oratii*, 145v-147v *in epistolis liber primus* (Horatius), 148r-149r *de fastis* (Horatius) [??], 149r *de tristibus* (Horatius) [??], 150r-166v *in tragedis* (Seneca), 166v-169v *Hercules oetus* (Seneca), 169v-199r *in epistolis ad Lucillum* (Seneca), 199r-200v *de clementia* (Seneca), 200v-205v *de beneficiis liber primo* (Seneca), 205v-208v *de diuina prouidentia* (Seneca), 208v-210v *de uita beata ad Callionem* (Seneca), 210v-215v *de consolatione ad Marciam* (Seneca), 215v-218r *de tranquillitate uite ad serenum* (Seneca), 218v-22v *de breuitate uite ad Paulinum* (Seneca), 22v-223r *de studiis liberalibus* (Seneca), 223r-227r *de naturalibus quaestionibus ad Lucilium* (Seneca), 228v *de declamationibus* (Seneca), 228v *de remediis fortuitorum ad Gallione* (Seneca), 228v-242r? *de moribus* (Seneca), 242r-242v *incipit epistula Seneca ad Paulum*, 242v *Annaeus Seneca Paulo Theophilo salute*, 244r-v, *Phisicorum* (Pseudo Aristoteles), 244v-245r *de celo et mundo* (Pseudo Aristoteles), 245r *de generatione et corruptione* (Aristoteles?), 245r *Temisti*, 245r *de memoria et reminiscentia*, 245r *de somno et uigilia*, 245r-247v *Ethicorum primus* (Pseudo Aristoteles), 247v-248r *de bona fortuna* (Pseudo Aristoteles), 248r *Ichonomicorum*

XV, sin que se pueda precisar más; en sus 246 folios recopila distintos pasajes de autores latinos, y en los ff. 111r-130v se encuentran los de Ovidio<sup>13</sup>: ff. 111r-114v *Metamorphoseos*, 114v-116v *In Elegiis*, 116v-119r *De ars amandi (sic)*, 119r-121r *De remedio amoris*, ff. 121r-125r *De tristibus*, 125v-128r *De Ponto*, 128r-v *De consolatione ad Liviam Augustam*, 128v-129r *In epistolis*, 129r-130v *de medicamine faciei*. El ordenamiento de estos *excerpta* de la obra ovidiana tiene el interés de que encuadra la *Consolatio* entre las *Epistulae ex Ponto* y las *Epistulae heroidum*. He aquí lo que contiene el folio 128: f. 128r, (*Pont.*) III 7.27-28, 2.103-104, 3.101-102, 4.21-22; *de consolatione ad liuiam Augustam* 357-360, 369-374, 427-428, 443-447; f. 128v, (*cons.*) 448-450; *in epistolis* 15.31-32, 2.62, 85-86, 4.89-90, 5.7-8, 103-104, 144, 7.130, 9.29-32, 16.7-8, 344, 17.98, 130 y (*met.*) 1.392.

El otro nuevo *excerptum* de *Consolatio* se encuentra en el códice Krakau, Biblioteka Jagiellonska, cod. 588, ca. 1520-1530, chartaceus. En los ff. 290v-291r se encuentran los versos siguientes, encabezados por el título *ad liuiam*: 13-14, 17-18, 47-48, 61-62, 93-94, 97, 209-210, 213-214, 234-235, 265-266, 357-362, 369-374, 443-444, 447-450 y 473-474. Resulta interesante el hecho de que los ff. 1r-v y 292r-v de este códice contienen *excerpta* de Ovidio, siendo los del primer folio de las *Epistulae ex Ponto* (I 3.17-24, 5.31-32, 6.7-8 (bis), 9.39-40, 10.17, 30; II 2.17-18, 3.7-14, 19-20, 23-24, 35-36, 5.21-22, 9.47-48, III 1.39-40, 2.9-10, 31-32, 4.7-8, 70-80, 5.1-2, 17-18, 6.35-36, 7.25-28, 9.17-18, 47-48, IV 3.35-36, 41-50, 57-58, 8.49-50, 10.5-6, 9-10, 11.11-12, 13.41-42, 14.31-38, 16.1-26, 49-50) y las del último de *Consolatio* y de *Epistulae heroidum* (4.89-92, 133-134, y 5.7-8).

Excepto el de Fonzio, los demás testimonios encuadran los versos de *consolatio* entre otros de otras obras de Ovidio: con *de Philomela* y *Pont.*, el *Monacensis*, y entre *Pont.* y *epist.* los otros dos. Sin embargo, el hecho de que no contengan los mismos versos de las otras obras ovidianas no permite concluir que existiera una fuente común para los de *consolatio*.

En el siguiente cuadro comparativo de los cuatro *excerpta* puede comprobarse las coincidencias de versos en la *consolatio* (en negrita).

(Pseudo Aristoteles), 248r-249v *Politicorum* (Pseudo Aristoteles), 249v-250r *Reticorum* (Pseudo Aristoteles), 250r *in epistolis ad Alexandrum* (Pseudo Aristoteles), 250r-v *de regimine principum* (Pseudo Aristoteles), 250v *de pomo et morte* (Pseudo Aristoteles), 251r *de predicamentis* (Pseudo Aristoteles), 251r *Priorum* (Gilbertus Puretanus), 251r-v *Topicorum* (Gilbertus Puretanus), 251v *de animalibus* (Gilbertus Puretanus), 251v-264r *De consolatione philosophiae* (Boethius), 264r-v *de uita scholastica* (Boethius), 264v-265v *De rerum natura* (Lucretius), 265v *de deo Socratis* (Apuleius).

<sup>13</sup> J. A. Estévez Sola, "New manuscript witnesses of Ovid's *Metamorphoses*", *ExClass* 17, 2013, 189-206, número 39.

<i>f</i> Riccardianus 152 <i>ex consolatione</i> <i>oidij ad liuiam</i> <i>de morte drusi</i>	<i>m</i> Monacensis Clm 7471 <i>Ouidius</i> (el orden de versos es: 369-378, 427- 428, 13-14, 443- 444, 357-360, 265-268, 157-158, 163-164)	<i>r</i> Romanus Casanatensis ms. 904 <i>de consolatione</i> <i>ad liuiam</i> <i>Augustam</i>	<i>c</i> Cracoviensis Bibl. Jagellonicae cod. 588 <i>ad liuiam</i>
9-10			
	<b>13-14</b>		<b>13-14</b>
			17-18
			47-48
			61-62
			93-94
			97
	157-158		
	163-164		
			209-210
			213-214
			234-235
	<b>265-266, 267-268</b>		<b>265-266</b>
347			
<b>357-360, 361-362</b>	<b>357-360</b>	<b>357-360</b>	<b>357-360, 361-362</b>
<b>369-374</b>	<b>369-374, 375-378</b>	<b>369-374</b>	<b>369-374</b>
<b>427-428</b>	<b>427-428</b>	<b>427-428</b>	
<b>443-444</b>	<b>443-444</b>	<b>443-444, 445-446, 447-450</b>	<b>443-444, 447-450</b>
			473-474
19 (3 exclusivos)	28 (10 exclusivos)	20 (2 exclusivos)	39 (17 exclusivos)
14 versos en común			
12 versos en común			
entre los cuatro ofrecen 56 versos			

De la comparación pueden extraerse los siguientes datos:

1. Todos ellos presentan algún verso que no se encuentra en los otros: *f*, tres (9-10, 347); *m*, diez (157-158, 163-164, 267-268, 375-378); *r*, solo dos (445-446); *c*, diecisiete (17-18, 47-48, 61-62, 93-94, 97, 209-210, 213-214, 234-235, 473-474), siendo el único que recoge el dístico final del poema.

2. Todos ellos coinciden en doce versos: 357-360, 369-374 y 443-444. Se trata de versos sentenciosos, que, reforzando el tema particular de la muerte de Druso, reflejan el motivo de la ineluctabilidad de la muerte.

3. En dos versos, 427-428, coinciden tres de ellos, *mfr*.

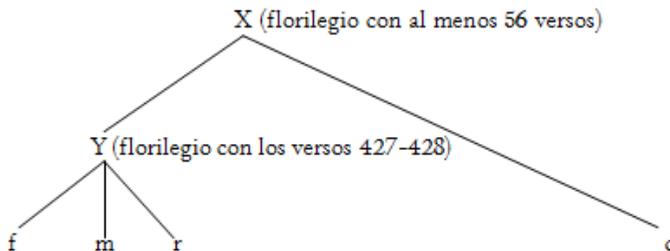
4. Coinciden por parejas en los siguientes versos, siempre con presencia de *c*:

*mc*: 13-14, 265-266

*fc*: 361-362

*rc*: 447-450

Aun sin descartarlo, no creemos que haya motivos suficientes para considerar que estos *excerpta* provengan de un florilegio anterior, como se ha insinuado cuando solo se conocían dos de ellos, *f* y *m*<sup>14</sup>. Puestos a elucubrar, en ese supuesto florilegio anterior deberían constar al menos los 56 versos totales que ofrecen *fmrc*. El hecho de que *fmr* coincidan en catorce versos, dos más (vv. 427-428) que si incluyéramos a *c*, podría dar pie a pensar, incluso, en un segundo florilegio del que derivarían estos, mientras que *c* quedaría solo en otra línea de la tradición, con un esquema como el siguiente:



De la comparación entre *f*, *m* y *r* no se obtienen datos estemáticos o de filiación concluyentes. Veamos unos cuantos ejemplos:

357 omnes...omnes *fm* : omnis...omnis *r*

359 metam *frm* : notam *m*<sup>s</sup> • unam *fr* : undam *m*

371 dispendat *fmr* • inique *f* : ubique *mr*

372 sustinet *fr* : sustulit *m*

427 istis *fr* : iste *m*

444 fila *fm* : filla *r*

<sup>14</sup> J. Amat, *Consolation à Livie*, 49, había avanzado esta hipótesis con la comparación de *f* y *m*: "On peut remarquer cependant que plusieurs citations coïncident, ce qui suggère un florilège antérieur."

De ellos sacamos la conclusión de que *fr* se enfrentan a *m* nada menos que en tres ocasiones de un total de 14 versos en común: 359 *unam / undam*, en 372 *sustinet / sustulit* y en 427 *istis / iste*. Además, las lecturas de 357 *omnes / omnis* y 444 *fila / filla* oponen *f* a *r*. Por otra parte, en 371 *inique / ubique* se unen *m* y *r* frente a *f*. Asimismo, la lectura que ofrecen los *excerpta Casanatensia*, *r*, en el v. 445, *nebulosi in litore*, los separa de una de las tres ramas de la tradición textual<sup>15</sup>, que lee *nebulosum litus* (ξ); en cambio, como acabamos de ver, la lectura del v. 371, *ubique*, coincide con la que ofrece esa misma rama. Por último, *r* es el único testimonio de *sonent* frente a *sonet* en el v. 446, junto con el ms. *M*<sup>6</sup>. Son demasiadas divergencias para pensar seriamente en la existencia de un florilegio anterior común a todos. Hemos de añadir el hecho de que la lectura *orsa*, frente a *ossa*, que ofrece *c* en 210, induce a pensar que, en todo caso, sería copia de la edición de Naugerius, 1516, autor de esta conjetura<sup>17</sup>, aceptada por los editores.

He aquí la colación de los cuatro *excerpta*, tomando como base la edición de Schoonhoven, pero con añadiduras en negrita de la de Rolán-Saquero<sup>18</sup> adaptando sus siglas a las de aquel, cuando coincidan los mss. y edd.

9-10 (*f*)

ei mihi, quam facile est (quamuis hoc contigit omnes)  
alterius luctu fortia uerba loqui

9 ei] hei Ω *f* • quamuis (-n- Lξ) φ : quouis ρ : cuius μ : quantumque *Mf* : cuicumque (-cunque CD) ψ • omnes] omnis *MS*<sup>19</sup> ρμ *f* •

13-14 (*mc*)

occidit exemplum iuuenis uenerabile morum:  
maximus ille armis, maximus ille toga.

13 occidit] accidit *S* • uenerabile Ω *mc* : memorabile *L* : mirabile *B*<sup>20</sup> •

<sup>15</sup> Seguimos a Reeve, "The Tradition", que estableció las siguientes ramas: *C* = *CDH*; *ρ* = *Mρμ* y *ξ* = *Lξε*. Las letras griegas representan las ediciones: *ρ* Romana 1471, *μ* Mediolanensis 1474, *ξ* Veneta Ausonii 1472, *ε* Veneta 1474.

<sup>16</sup> También *U* (*Vaticanus Urb. lat. 353*), que se considera una copia de una copia de *ρ*, ofrece esa lectura *ante correctionem*.

<sup>17</sup> Sin embargo, A. Witlox, *Consolatio ad Liviam, prolegomenis, commentario exegetico, indice instructa*, Traiecti ad Mossam 1934, 84-5, atribuye erróneamente esta lectura al códice Laurentianus 36.2, *L* (al que él asigna el siglum *A*), mientras que concede a Naugerius la conjetura *orsa* en *her.* 14.18, que Palmer condenó.

<sup>18</sup> T. G. Rolán, P. Saquero, *Consolatio ad Liuiam de morte Drusi Neronis*, Madrid 1993.

<sup>19</sup> *S* = Matritensis Res. 206.

<sup>20</sup> *B* = Londinensis Mus. Brit. Add. 11973.

17-18 (c)

ille genus Sueuos acre indomitosque Sicambros  
contudit inque fugam barbara terga dedit,

17 Suevos] secuos *Mc* (seeuos *M* *testibus Rolán-Saquero, perperam*) : saeuos *ZS* •

18 fugam  $\Omega$  *c* : fugit *Z* •

47-48 (c)

nec nocuisse ulli et fortunam habuisse nocendi,  
nec quemquam neruos extimuisse tuos

47 nocuisse (non iusse *U*<sup>21</sup>) ulli (nulli *S*)  $\Omega$  *c* : nouisse nulli  $\xi$  •

61-62 (c)

ille uigil, summa sacer ipse locatus in arce,  
res hominum ex tuto cernere dignus erat,

61 ipse] *om. c* : ille *R*<sup>22</sup> *et Heins.* • 62 res] rex *O*<sup>23</sup> *SUR* • ex] *om. O*

93-94 (c)

lumina caerulea iam iamque natantia morte,  
lumina fraternas iam subitura manus.

93 iam iamque  $\varphi\chi$  : iam tum  $\psi$  : iam iam *Uc* • natantia  $\chi Sc$  : nutantia  $\varphi CDHBFOTVz$ <sup>24</sup>  
: mutantia *Z* : micantia *U* • morte  $\Omega$  *c* : mortem *CD*<sup>1</sup> •

97 (c)

non animam apposito fugientem excepit hiatu

97 excepit  $\Omega$  *c* : traxit  $\mu$  •

157-158 (m)

sospite te saltem moriar, Nero, tu mea condas  
lumina et excipias hanc animam ore pio.

157 mea] meas *m* •

163-164 (m)

miscabor cinerique cinis atque ossibus ossa:  
hanc lucem celeri turbine Parca neat.

163 cinis] cini *Vz* • atque  $\varphi\chi BFOTUVzm$  : simul  $\psi$

<sup>21</sup> *U* = Urbinas lat. 353.

<sup>22</sup> *R* = Codex Cantabrigiensis Chr. Coll. Rouse 251.

<sup>23</sup> *O* = Ottobonianus lat. 1469.

<sup>24</sup> *F* = Oxoniensis Bodl. Auct. F.I.18; *T* = Huntingtonensis HM 1038; *V* = Vat. lat. 1621; *z* = ed. Veneta 1492.

209-210 (c)

et voce et lacrimis laudasti, Caesar, alumnum,  
tristia cum medius rumperet orsa dolor.

210 orsa *Naugerius c* : ossa φχ **BFOTUVz** : ora ψ

213-214 (c)

sed tibi debetur caelum, te fulmine pollens  
accipiet cupidi regia magna Iouis.

234-235 (c)

non tibi, non ullis uincere fata datur.  
iste meus periiit, periiit arma inter et enses

234 ullis *LχψSOUzc* : nullis **BFTζε** • 235 periiit<sup>1</sup> Ω *c* : perit *L* • periiit<sup>2</sup> Ω : periiitque  
*c* : periiique **Vz** • arma] p. arma *U<sup>ac</sup>*

265-266 (mc)

facta ducis uiuent operosaque gloria rerum:  
haec manet, haec auidos effugit una rogos.

265 operosaque Ω *c* : operosa *m* • 266 effugit] efficit *U* •

267-268 (m)

pars erit historiae totoque legetur in aeuo  
saepe opus ingeniis carminibusque dabit.

268 saepe] seque *m<sup>25</sup>* •

347 (f)

non eadem uulgusque decent el lumina rerum:

347 uulgusque] uultusque *V* • decent] petunt ψ • lumina rerum] limina regum *Mμf* :  
culmina rerum **Scal.** •

357-360 (fmrc)

fata manent omnes, omnes expectat auarus  
portitor et turbae vix satis una ratis.  
tendimus huc omnes, metam properamus ad unam,  
omnia sub leges mors uocat atra suas.

357 omnis omnis Ω *r* : omnes omnis *ZHm* : omnes omnes **MLμfc** • 358 est turbae  
*ZH* • 359 metam] notam *m<sup>s</sup>* • unam] undam *m* • 360 leges...suas] lege...sua *r* •

<sup>25</sup> En la nota que Schoonhoven publicó sobre este *excerptum*, “Another”, no dio noticia de esta variante textual y tampoco la incluyó en el aparato crítico de su edición.

361-362 (*fc*)

ecce, necem intentant caelo terraeque fretoque  
casurumque triplex uaticinantur opus:

**361** intentant *Bentleius* : intentam  $\Omega$  *fc* • **362** casurumque *Heinsius* : casurum  $\Omega$  *fc* :  
caussarumque *Scal.* : casurum unde *Bae.* • uaticinantur *Heinsius* : uaticinatur  $\Omega$  *fc* •

369-374 (*fmrc*)

uita data est utenda, data est sine faenore nobis  
mutua nec certa persoluenda die.  
fortuna arbitriis tempus dispensat iniquis:  
illa rapit iuuenes, sustinet illa senes,  
quaque ruit, furibunda ruit totumque per orbem  
fulminat et caecis caeca triumphat equis.

**369** nobis  $\Omega$  *fmrc* : non bis *CDH<sup>s</sup>* • **371** dispensat] dispendat *m* • iniquis *ZH* : inique  
 $\chi$ *CDSf* : ubique  $\varphi$ *BOUVzmrc* • **372** sustinet  $\chi\psi$ *Sfr* : sustulit  $\varphi$ *FOTUVzmc* :  
substulit *B* •

375-378 (*m*)

regna deae immitis parce irritare querendo,  
sollicitare animos parce potentis erae.  
quae tamen hoc uno tristis tibi tempore uenit,  
saepe eadem rebus fauit amica tuis.

**376** erae] herae  $\Omega$  *m* •

427-428 (*fmr*)

supprime iam lacrimas: non est reuocabilis istis,  
quem semel umbrifera nauita lintre tulit.

**427** istis  $\Omega$  *fr* : iste *m* • **428** lintre] lintra *Z* •

443-444 (*fmrc*)

sed rigidum ius est et ineuitabile mortis,  
stant rata non ulla fila tenenda manu.

**443** est ineuitabile *Z<sup>26</sup>* • **444** stant nonulla rata *Z* • fila] ulla *r<sup>ac</sup>* •

445-446 (*r*)

ipse tibi emissus nebulosum in litus Auerni,  
si liceat, forti uerba tot ore sonet.

**445** nebulosum in litus *Schoonhoven* : nebulosum ad litus *Vz* : nebulosum lit(t)us  $\varphi$   
: nebulosi litore *Heins.* : nebulosi in lit(t)ore  $\chi\psi$ *S* : nebulosi in litori *r* • **446** si *V*  
*Burman* : sic  $\Omega$  *r* : liceat] licet *V* • sonent *MUr* •

<sup>26</sup> Hubiera sido preferible “et om. *Z*”.

447-450 (rc)

“quid numeras annos? vixi maturior annis:  
 acta senem faciunt, haec numeranda tibi,  
 his eum fuit implendum, non segnibus annis:  
 hostibus eueniat longa senecta meis.

448-449 om. U • 450 meis Scaliger : metu Ω rc : situ B<sup>2</sup>

473-474 (c)

est coniunx, tutela hominum, quo sospite uestram,  
 Liuia, funestam dedecet esse domum.

Por lo que respecta a *c*, presenta errores en 17 Suevos] secuos *Mc* (seeuos *M testibus Rolán-Saquero, perperam*) : saeuos *ZS*, y en 61 ipse] om. *c* : ille *R et Heins*. Se acerca a *U* en 93 iam iamque φχ : iam tum ψ : iam iam *U c*, pero se separa de él en el mismo verso 93 natantia χSc : nutantia φCDHBFOTVz<sup>27</sup> : mutantia *Z* : micantia *U*. El dato más concluyente sobre *c* se observa en 210 orsa *c Naugerius* : ossa φχBFOTUVz : ora ψ, que induce a pensar, como decíamos anteriormente, que sería copia de la ed. de 1516 del humanista italiano. Sin embargo, esto no es una prueba definitiva, pues se separa de la *Aldina II.* en no pocos pasajes: 17 *secuos* frente a *Sueuos* de Naugerius, 61 *ipse* omitido por *c*, 93 *iam iam* frente a *iam iamque* de Naugerius. Dentro de los testimonios manuscritos, ofrece una lectura única en 235 perii<sup>2</sup> Ω : perii<sup>2</sup> que *c* : perii<sup>2</sup> que *Vz* • arma] p. arma *U<sup>ac</sup>*, que habría que interpretar como un intento por parte del autor del florilegio de regularizar el hexámetro *iste meus perii<sup>2</sup>, perii<sup>2</sup> arma inter et enses*; sorprendentemente, Naugerius también editó *perii<sup>2</sup> perii<sup>2</sup>que*<sup>28</sup>; ese mismo intento de regularización ha provocado las anómalas lecturas de *Vz* y de *U*. También coincide con la lectura de Naugerius en *sustulit* de 372 sustinet χψSfr : sustulit φFOTUVzmc : substulit *B*. Ante esta situación de discordancias y coincidencias, cabría preguntarse si el autor del compendio *c* se basó en alguno de esos manuscritos antiguos que Navaggero dice haber colacionado para su edición y que no se haya conservado<sup>29</sup>.

<sup>27</sup> *F* = Oxoniensis Bodl. Auct. F.I.18; *T* = Huntingtonensis HM 1038; *V* = Vat. lat. 1621; *z* = ed. Veneta 1492.

<sup>28</sup> No obstante, Willox, *Consolatio ad Liviam*, 93, avisa de que en los compuestos de *ire* se alarga con mucha frecuencia la sílaba final en Plauto y en Ovidio.

<sup>29</sup> En efecto, en el prefacio al segundo volumen de la edición Aldina de la obra completa de Ovidio introdujo Naugerius sus anotaciones críticas, y en las páginas 44-45 (que están sin numerar) se encuentran las de la *Consolatio*. Para refrendar algunas de las lecturas que propone, se basa en la lectura de antiguos códices con expresiones como *in ueteribus rectius* o *ex ueteribus legendum*. Pueden leerse estas anotaciones también en *Andreae Naugerii patrici Veneti oratoris et poetae clarissimi opera omnia*, Patavii 1718, 166-7 (con numeración de los versos). Dado que en estas notas críticas no menciona Naugerius el v. 210, en el que edita *orsa*,

Por su parte, *r* comete un error exclusivo en **360** *leges...suas] lege...sua r*, mientras que se aparta de los otros *excerpta* al ofrecer el ac. pl. en *-is* en **357** *omnis omnis Ω r : omnes omnis ZHm : omnes omnes MLμfc*.

Si bien ambos, *r* y *c*, parecen pertenecer a la rama *Lξε* (que Schoonhoven denomina *φ*) en **371** (*iniquis ZH : inique χCDSf : ubique φBOUVzmc*), sin embargo en el verso siguiente se separan, manteniéndose *c* dentro de la misma línea, mientras que *r* sigue las líneas *χ(Mρμ)* y *ψ(CDZH)*: **372** *sustinet χψSfr : sustulit φFOTUVzmc : substulit B*. Parece claro, por tanto, que no debió de existir un florilegio común a los *excerpta*, que deben de ser producto de autores que se basan en fuentes distintas.

II. Respecto a las ediciones, hasta el momento se conocían trece incunables, que según Reeve deben organizarse así:

ρ *ed. Rom.* 1471

ξ *ed. Ven.* 1472

ε *ed. Ven.* 1474: fuente para *Parm.* 1477, *Mediol.* 1477, *Vic.* 1480, *Bonon.* 1480, *Ven.* 1486, *Ven.* 1492

μ *ed. Mediol.* 1474: fuente para *Mediol.* 1478, una edición *sine loco et anno* y *Mediol.* 1486

Dado el espectacular avance de las nuevas tecnologías, distintas bibliotecas de diversos países están poniendo a disposición del público a través de internet gran parte de sus fondos bibliográficos en formato digital. Esto nos está permitiendo consultar muchos fondos a los que de otra manera nos habría sido muy difícil, si no imposible, acceder, hasta el punto de que hemos detectado, como ya se ha comentado al principio, muchos testimonios manuscritos de la obra ovidiana no tenidos en cuenta hasta ahora. Pues bien, podemos anunciar que hemos encontrado en la Bibliothèque de Troyes un ejemplar de una edición s.l., s.a. desconocida hasta ahora de la *Consolatio ad Liuiam*, pero que es lo más probable que se imprimiera en París en torno al año 1480<sup>30</sup> (la denominaremos π). La importancia de esta edición estriba en que es la primera de la que tengamos constancia que se imprimió fuera de Italia. Se conserva en un misceláneo de varias obras de ediciones incunables reunidas en este solo

puede suponerse que se trata de una conjetura suya.

<sup>30</sup> Dado que la URL es excesivamente larga, preferimos que el lector compruebe el dato haciendo la búsqueda “consolatio ad liviam” por sí mismo en [http://www.mediatheque.grand-troyes.fr/cat/Vubis.csp?Profile=Default&SearchMethod=Find\\_1](http://www.mediatheque.grand-troyes.fr/cat/Vubis.csp?Profile=Default&SearchMethod=Find_1). En el último intento de acceder al documento, el 25 de mayo del 2015, no se encontraba disponible por problemas técnicos.

volumen. Está compuesto de diez unidades codicológicas<sup>31</sup>, y corresponde a nuestro poema la última de ellas, con el número de catálogo 469: ff. 265r-277v<sup>32</sup>: *Publii Ouidii Nasonis Poetae consolatio ad Liuiam augustam de morte Drusi Neronis filij eius qui in Germania morbo periit*, Paris?, 1480?. Bibl.: Jean-Marie Arnould, *Catalogues régionaux des incunables*, t. I, 1132. Bien es verdad que no aporta prácticamente nada a la *constitutio textus* de la *Consolatio*, pero aun así vamos a hacer una comparación de las lecturas de  $\pi$  con las que le sirvieron a M. D. Reeve<sup>33</sup> para establecer las tres ramas de la tradición de esta obrita y así encuadrarla en alguna de ellas.

<sup>31</sup> Estas son las nueve primeras unidades codicológicas (460-468):

- 460: ff. 1r-13v: *Stella clericorum*, Paris, ed. Pierre Levet, ca. 1489. Bibl.: Jean-Marie Arnould, *Catalogues régionaux des incunables*, t. I, 1361; British Museum, *Catalogue of books printed in the XVth cent.*, VIII, 104.

- 461: ff. 14r-19v: *Regulae grammaticales*, Paris, ed. Pierre Levet, ca. 1488. Bibl.: Jean-Marie Arnould, *Catalogues régionaux des incunables*, t. I, 1254.

- 462: ff. 20r-86v: *Expositio hymnorum*, Paris, ed. Pierre Levet, 8 dic. 1488. Bibl.: Jean-Marie Arnould, *Catalogues régionaux des incunables*, t. I, 590; Ludwig Hain, *Repertorium bibliographicum*, 6782.

- Dos ff. en blanco sin numerar.

- 463: ff. 87r-99v: Jean Vivet (Johannes Vivetus), *Tractatus de orthographia*, Rouen, ed. Guillaume Le Talleur, ca. 1487. Bibl.: Jean-Marie Arnould, *Catalogues régionaux des incunables*, t. I, 1511.

- 464: ff. 100r-136v: Robert Gaguin (Robertus Gaguinus) (1434?-1501), *Ars uersificatoria*, Paris, ed. Pierre Levet, 1492-1500. Bibl.: Jean-Marie Arnould, *Catalogues régionaux des incunables*, t. I, 632.

- 465: ff. 137r-214v: Johannes (Johannes Sulpitius) (1430?-post 1490), *De arte grammatica siue de octo partibus orationis*, Paris, ed. ?, ca. 1500. Bibl.: Jean-Marie Arnould, *Catalogues régionaux des incunables*, t. I, 1373.

- 466: ff. 251r-244v: *De mundissimo Virginis Mariae conceptu*, Robert Gaguin (Robertus Gaguinus) (1434?-1501); Fernand, Charles (Carolus Fernandus) (1450?-1496?) [comment.], Paris, ed. Antoine Vêrard?, 28 mayo 1489 (in fine "Parisii MCCCCnono"). Bibl.: Jean-Marie Arnould, *Catalogues régionaux des incunables*, t. I, 637; W. A. Copinger, *Supplement to Hain's Repertorium bibliographicum*, I, 7415; British Museum, *Catalogue of books printed in the XVth cent.*, VIII, 96.

- 467: ff. 245r-251r: *De praeparatione ad missam*, Bonaventure (Bonaventura) (1221?-1274);

- ff. 251r-252v: *Meditatio de ss. sacramento altaris*, Jean Pecham (Johannes Pechamus) (1220?-1292), Paris, ed. Pierre Levet, 1486-90. Bibl.: Jean-Marie Arnould, *Catalogues régionaux des incunables*, t. I, 336; W. A. Copinger, *Supplement to Hain's Repertorium bibliographicum*, II, 3544; *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, 4669.

- 468: ff. 253r-264v: Cicero, *Paradoxa stoicorum*, Paris, ed. Philippe Pigouchet, ca. 1490. Bibl.: Jean-Marie Arnould, *Catalogues régionaux des incunables*, t. I, 462; British Museum, *Catalogue of books printed in the XVth cent.*, VIII, 112; *Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, 7015.

<sup>32</sup> Hay un salto de paginación desde el folio 267 al 269 por error, sin que esto afecte al texto, que pasa del verso 118 en el f. 267v al verso 119 en el f. 269r.

<sup>33</sup> M. D. Reeve, "The tradition", *RHT* 6, 1976, 79-98. Una revisión profunda de esta propuesta, con nuevas sugerencias, puede leerse en Rolán-Saquero, *Consolatio ad Liuiam*, 43-57.

1. Respecto a las interpolaciones que definen la rama formada por *CDH*, nuestra edición se mantiene siempre al margen:

- 95 sumpsit *CDH* : fregit *vel* fiegit *vel* figit *cett.* ( $\pi$ )  
 103 etiam derisa malignos *CD* (delusa *HZ*) : malos irrisaque tales *cett.*  $\pi$   
 125 qui...eras *CDH(Z)* : heu...ubi es *cett.*  $\pi$   
 163 simul *CDH(Z)* : atque *cett.*  $\pi$ (adque)  
 404 divini *CDH* : et immensi *cett.*  $\pi$   
 2. Lo mismo sucede con las innovaciones de la rama *M\rho\mu*:  
 76 fati *M\rho\mu* : fati haec *cett.*  $\pi$   
 116 gravibus *M\rho\mu* : gravidis *cett.*  $\pi$   
 321 furibunda *M\rho\mu* : ferienda *cett.*  $\pi$   
 356 quin tu *M\rho\mu* : quam si *cett.*  $\pi$   
 366 ex qua natus *M\rho\mu* : et qua natus *L\xi\varepsilon*  $\pi$  [quantus *CDH(Z)*]  
 402 tua *M\rho\mu* : tria *cett.*  $\pi$

3. Según se deduce,  $\pi$  está estrechamente unida a la rama *L\xi\varepsilon*, y así lo demuestran las siguientes lecturas (*C* = *CDH*;  $\rho$  = *M\rho\mu*;  $\xi$  = *L\xi\varepsilon*):

- 3 miserabile *C\rho* : mirabile  $\xi$   $\pi$   
 9 quamvis  $\xi$   $\pi$  : quoivis  $\rho$  : cuicumque *C* : cuuis  $\mu$  : quantumque *M*  
 34 os oculos  $\rho$  : osque oculos  $\xi H$   $\pi$  : os oculosque *C*  
 75 incassum  $\xi H$   $\pi$  : in longum *CD\rho*  
 78 magni  $\xi$   $\pi$  : -um *C\rho*  
 79<sup>34</sup> turba *C\rho*  $\pi^2$  : verba  $\xi$   $\pi$   
 101 zephyris *C\rho* : -us  $\xi$   $\pi$   
 111 Clymeneides *C\rho*  $\pi^2$  : -dos  $\xi$   $\pi$   
 131 non ego *C\rho* : ego non  $\xi$   $\pi$   
 141 quos *C\rho* : quo  $\xi$   $\pi$   
 149 referetur *C\rho* : -atur  $\xi$   $\pi$   
 172 patriae *C\rho* : prime  $\xi$   $\pi$   
 215 quod *C\rho* : quid  $\xi$   $\pi$   
 240 pollice...pensa severa  $\xi$   $\pi$  : impia...pollice pensa *C\rho*  
 252 structaque *C\rho* : strictaque  $\xi$   $\pi$   
 304 visa *C\rho* : iussa  $\xi$   $\pi$  : *om.* *M\mu*  
 307 per *C\rho* : pro  $\xi$   $\pi$   
 349 alto  $\xi$   $\pi$  : alte *C\rho*  
 354 quod *C\rho\mu* : quo  $\xi M$   $\pi$   
 371 iniquis *H* : inique *CD\rho* : ubique  $\xi$   $\pi$   
 372 sustinet *C\rho* : -tulit  $\xi$   $\pi$

<sup>34</sup> Con  $\pi^2$  (79 y 111) nos referimos a las correcciones hechas a mano en la edición por algún lector que introdujo anotaciones marginales e interlineales en este ejemplar desde el verso 75 hasta el verso 166. También intervino esa misma mano en 106 Daulias *D^2H^2B^2M*  $\pi^2$ (Daulas) : Daunias  $\Omega$   $\pi$ .

- 387 rapax  $C\rho$  : capax  $\zeta \pi$   
 394 tui  $C\rho$  : tibi  $\xi \pi$   
 395 lenissimus  $C\rho$  : lev-  $\zeta \pi$   
 396 accipere es  $C\rho$  : acciperes  $\zeta \pi$   
 403 gravis *Cuperus* : gravi  $\zeta H \pi$  : grais  $CD$  : gradus  $\rho$   
 433 hoc  $C\rho$  : haec  $\zeta \pi$   
 445 nebulosum litus  $\zeta \pi$  : nebulosi in litore  $C\rho$   
 457 consul et  $C\rho$  : consulet  $\zeta \pi$

Cuando es  $L$  el testimonio que se aparta del grupo,  $\pi$  se mantiene con los otros dos,  $\zeta\varepsilon$ :

- 193 autem  $C\rho$  : aut  $\zeta\varepsilon \pi$  : haud  $L$   
 234 ullis  $C\rho L$  : nullis  $\zeta\varepsilon \pi$   
 308 mota in  $C\rho$  : motam  $\zeta\varepsilon \pi$  : mota ad  $L$   
 367 erat  $C\rho L$  : erit  $\zeta\varepsilon \pi$   
 439 nec...neque  $L\rho$  : ne...neque  $\zeta\varepsilon \pi$  : nec...nec  $M\mu C$

Y cuando es  $\xi$  el que se aparta del grupo,  $\pi$  se queda con los otros dos:

- 95 legit *Heinsius* : fregit  $\rho$  : fiegit  $\xi$  : figit  $L\varepsilon \pi$  : sumpsit  $C$   
 177 consul init  $C\rho$  : consulunt  $\xi$  : consuluit  $L\varepsilon \pi$

Habrá que concluir, por tanto, que la edición  $\pi$  se basó en la *Veneta 1474*,  $\varepsilon$ , (incluso comparte con ella las erratas 100 *drusae* por *Druse*, 248 *irita* por *irrita*, 320 *teruit* por *terruit*, y errores como 377 *ibi* por *tibi*). Ahora bien hay tres ocasiones en que  $\pi$  está de acuerdo con las otras dos ramas de la tradición,  $C\rho$ , pero son casos en que, debido a la gran cantidad de erratas y errores que contiene la edición, se plantea la duda de si son debidos a la influencia de aquellas o a la propia edición:

- 84 dubitatus  $C\rho \pi$  : -tur  $\xi$   
 86 promissa  $C\rho \pi$  : per-  $\xi$   
 104 accusatque  $C\rho \pi$  : -antque  $\xi$

Además, como acabamos de indicar, esta edición no está exenta de erratas:

- 2 tibi  $\Omega$  : tibe  $\pi$  • nominis  $\Omega$  : nomiuis  $\pi$  (también en  $\mu$ )  
 3 Drusum  $\Omega$  : drnsum  $\pi$   
 11 fulminis  $\Omega$  : ulmfinis  $\pi$   
 26 forsitan  $\Omega$  : forcitan  $\pi$   
 54 saeuit  $\Omega$  : scaeuit  $\pi$   
 91 moriens  $\Omega$  : moriems  $\pi$   
 99 raptus  $\Omega$  : raptuus  $\pi$  • absentis  $\Omega$  : absemnti  $\pi$   
 104 annos  $\Omega$  : amnos  $\pi$   
 114 intus *Heinsius* : ictus  $\Omega$  : ictns  $\pi$

- 120 singultu  $\Omega$  : singuultu  $\pi$  • impediēte  $\Omega$  : in pedinte  $\pi$   
 159 fratris  $\Omega$  : fratris  $\pi$   
 162 ibis  $\Omega$  : ibs  $\pi$   
 170 quaeque  $\zeta\rho$  : quaeque  $\pi$   
 183 clauduntque  $\Omega$  : clauduntque  $\pi$   
 184 clamque  $\Omega$  : clamque  $\pi$   
 186 aspicitur  $\Omega$  : apicitur  $\pi$   
 193 inquit  $\Omega$  : inquit  $\pi$   
 196 Iovi  $\Omega$  : iōni  $\pi$   
 198 preces  $\Omega$  : preces  $\pi$   
 222 medio  $\Omega$  : mēpio  $\pi$   
 233 quiescas  $\Omega$  : quiescast  $\pi$   
 238 opus  $\Omega$  : opns  $\pi$   
 249 positi  $\Omega$  : possiti  $\pi$   
 256 astra  $\Omega$  : estra  $\pi$   
 264 viscera  $\Omega$  : vicera  $\pi$   
 305 ultimus  $\Omega$  : vultimus  $\pi$   
 307 moriens  $\Omega$  : morens  $\pi$   
 308 lingua  $\Omega$  : lingna  $\pi$   
 318 manu  $\Omega$  : magno  $\pi$   
 321 coruscis  $\Omega$  : curuscis  $\pi$   
 323 amplexaque  $\Omega$  : amplexaeque  $\pi$   
 330 inter  $\Omega$  : imter  $\pi$   
 334 fronde  $\Omega$  : frond  $\pi$  • vinctus  $\Omega$  : vinctus  $\pi$   
 339 cepisse  $\Omega$  : coepice  $\pi$   
 341 sublime  $\Omega$  : sulime  $\pi$  • optima  $\Omega$  : obtima  $\pi$   
 342 debuerant  $\Omega$  : debueran  $\pi$   
 343 digna  $\Omega$  : dina  $\pi$   
 394 oculos  $\Omega$  : oculos  $\pi$   
 396 coacta  $\Omega$  : quoacta  $\pi$   
 400 mollitos  $\Omega$  : molitos  $\pi$   
 401 Iuppiter  $\Omega$  : Iuppitr  $\pi$   
 405 feruntur  $\Omega$  : furuntur  $\pi$   
 413 fratrisque  $\Omega$  : fratrisque  $\pi$   
 417 tamn  
 422 gurtura

Y tampoco de errores:

- 21 ignara  $\Omega$  : ignora  $\pi$   
 24 coli est  $\zeta C$  : colli est  $\pi$  : coli  $\rho$  : colit  $M\mu$   
 35 occurret  $\Omega$  : occurrere  $\pi$   
 38 referre  $\Omega$  : referro  $\pi$   
 51 iniuriae  $\Omega$  : iniuria  $\pi$

- 102 tremente ζCρ : tepente Mμ : repente π  
 111 alte Ω : altae π F  
 115 erumpunt Ω : rumpunt π  
 133 inanes (-is Ω) : in annis π  
 134 hos Ω : os π  
 141 fasces Ω : faces π  
 142 indiciumque Ω : indictumque π  
 143 matri Ω : mariti π  
 149 adesse Ω : adisse π  
 155 vereri Ω : veteri π  
 163 miscebor Ω : misebor π  
 217 more Ω : morte π  
 228 erat Ω : eras π  
 229 inhibebat Ω : inhibeat π  
 234 fata Ω : facta π  
 250 vade Ω : valde π  
 264 miserae Ω : miseris π  
 274 saeuas Ω : scenas Z : sceuas π  
 323 maesta Ω : moestia π • natos Ω : notas π  
 326 tuo Ω : tua π  
 330 excipietur Ω : excipientur π  
 350 onus Ω : honus π  
 357 omnes (-is) Ω : omnia π  
 379 nata Ω : nota π  
 389 Dalmata Ω : Delmata Z : dalinata π  
 396 aure Ω : auro π  
 397 longa Ω : longan π • luctum Ω : lucrum π  
 401 fati Ω : facti Zπ  
 418 fortis Ω : forus π  
 440 tristia Ω : tristitia π  
 443 ius Ω : vis π  
 455 quamquam...adfuit Gronovius : quicquam...affuit Ω : quicquam...  
 affluit π  
 458 cui Lipsius : qui Ω : quid π  
 467 ero Ω : ore π

III. Pero, además de los manuscritos y las ediciones, hay que recuperar el cúmulo de datos que se esconden en las ediciones anotadas por los filólogos y los manuscritos con sus notas que se conservan en algunas bibliotecas. Tal sucede, por ejemplo, con los manuscritos *Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 142a.* y *142b.*, que guardan las anotaciones de

Johannes Schrader a toda la obra de Ovidio<sup>35</sup>. Sus anotaciones a la *Consolatio* se contienen en los ff. 104r-108r del *142a* y en el folio 121br del *142b*. En el *Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Diez. B Sant. 138* se encuentran en los ff. 58r-60r los *notarum ineditarum ad Ovidium excerpta* de Johann Hildebrand Withoof escritos por la mano de Hendrik Fiesemann y en los ff. 76r-83v las *imitationes Ovidii excerptae ex Withofii notis adscriptis editioni Cnippingii: Ovidius Opera omnia*, ed. B. Knipping, Leiden 1670, oder Amsterdam 1683, autógrafo de Johannes Schrader. En el *Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Ms. Diez. B Sant. 139*, de 45 folios, están los *Annotata in Albinouanum et Ovidium duplici generis, altera excerpta ex notis Heinsii et Burmanni, altera etiam emendationes continentia*, autógrafo de Lodewyk Kaspar Valckenaer, y en los ff. 1r-7br se incluyen las anotaciones a la *Consolatio ad Liuiam*, a la pseudovidiana *Nux* y a las cartas de Odiseo a Penélope y de Paris a Enone de Sabino. Por último, en el *Berolinensis Deutsche Staatsbibl. Ms. Diez. B Sant. 148d* se conservan autógrafas las *Notae in Ovidii opera omnia* de Nicolaus Heinsius. Las referidas a la pseudovidiana *Consolatio ad Liuiam* ocupan los ff. 146v-149v.

Más interés tienen otras notas de Heinsius. El insigne filólogo dejó repartidas por doquier multitud de ellas, unas más interesantes que otras, bien es verdad, en los más diversos lugares. Era costumbre suya anotar sus colaciones y conjeturas en anteriores ediciones de la obra objeto de su estudio. Así, para el caso que nos ocupa, tenemos constancia de que en la Deutsche Staatsbibliothek de Berlín se encuentran tres ejemplares de la edición de Daniel Heinsius en tres tomos de la obra de Ovidio editados en 1629 en Amsterdam y anotados todos ellos por su hijo<sup>36</sup>. Podría pensarse que todas esas anotaciones han sido tenidas en cuenta por editores posteriores, pero nuestra experiencia nos demuestra lo contrario. En efecto, no hace mucho hicimos la colación<sup>37</sup> de las notas marginales e interlineales de N. Heinsius en la *editio Aldina* de 1515 de Catulo, Tibulo y Propercio, centrándonos tan solo en las de Catulo (*Berol. Diez. oct. 2474*). Dicho ejemplar contenía, además de las de N. Heinsius, las anotaciones

<sup>35</sup> Descripción completa en U. Winter, *Die europäischen Handschriften der Bibliothek Diez. Teil 1. Die Manuscripta Dieziana B Santeniana; Teil 2. Die Libri impressi cum notis manuscriptis der Bibliotheca Dieziana*, Leipzig: Zentralantiquariat der DDR, 1986, I, 115 (consultable en [www.manuscripta-mediaevalia.de/](http://www.manuscripta-mediaevalia.de/)).

<sup>36</sup> Son los siguientes: Bibl. Diez. quart. 1074, 1069, 1073, Bibl. Diez. quart. 1068, 1072, 1076 y Berol. Diez. quart. 1071, 1075, 1070 (nótese el desorden de las signaturas, que no corresponden al orden de los tomos). En la misma biblioteca se encuentra, asimismo, un ejemplar de la edición del propio N. Heinsius del año 1661 en Amsterdam en tres volúmenes con más colaciones y anotaciones (Berol. Diez. quart. 1077, 1078, 1079), de las que se sirvió P. Burman para su edición de la obra ovidiana del año 1727, pues Santen anotó en la guarda del primer volumen *Quae insunt in hoc exemplari, suae editioni inseruisse videtur Burmannus. cf.* U. Winter, I, 16-7.

<sup>37</sup> J. A. Bellido Díaz, "Las notas a Catulo de A. Petreius y N. Heinsius", *ExClass* 15, 2011, 123-200.

de Antonio Petreio, fechadas en el año 1528, y alguna que otra de P. Burman el Joven. Sabido es que P. Burman reunió las muchas anotaciones dispersas de N. Heinsius a distintos autores latinos y las publicó bajo el título de *Nicolai Heinsii aduersariorum libri quattuor numquam antea editi* y les adjuntó sus *Notae ad Catullum et Propertium nunc primum productae*. Pues bien, podemos asegurar que las anotaciones contenidas en la edición Aldina superan en más del doble a las publicadas en los *Aduersariorum*. ¿Y aportan algo estas anotaciones? Un ejemplo lo ilustrará mejor. En el reciente comentario crítico textual de Trappes-Lomax a Catulo<sup>38</sup>, este estudioso propone leer *id* en lugar de *ei* en 82.3: *eripere ei noli, multo quod carius illi / est oculis seu quid carius est oculis*, sin citar, pues no pudo haberlo leído en ningún aparato crítico, a N. Heinsius, que ya había defendido esa lectura con un contundente *lege id* en una anotación marginal de la edición véneta, y que no había sido reproducida en los *Aduersariorum*<sup>39</sup>.

Después de 540 años desde que apareció la primera edición de la *Consolatio*, a la que han seguido más de cincuenta, tres de ellas en los últimos veinte años, ¿cabe pensar que una nueva edición aportaría algo? Aunque pueda parecer lo contrario, no está todo hecho, y un ejemplo lo demostrará.

En un artículo posterior a la edición de Schoonhoven, Gautier Liberman trata, con su maestría habitual, determinados pasajes de la *Consolatio ad Liiuiam*<sup>40</sup>.

95-96 at miseranda parens suprema neque oscula fixit  
frigida nec fouit membra tremente sinu

95 fixit B : fregit Mp : fiegit ζ : figit Lεμ : sumpsit ψ

Liberman defiende *fixit* frente a la conjetura de Schoonhoven<sup>41</sup>, *pressit*; acepta que existe el giro *oscula premere* con el sentido de “dar besos”, a pesar de que los ejemplos que aporta Schoonhoven no son definitorios, pero considera que *pressit* está demasiado alejado de las variantes de que se dispone. Dado que la expresión *figere oscula* está bien documentada en latín (Lucr. 4.1179, Verg. *Aen.* 2.490, Ov. *met.* 4.141, Luc. 6.565, Sil. 11.331), basa su defensa en que la conjetura del manuscrito B (Londinensis Mus. Brit. Add.

<sup>38</sup> J. M. Trappes-Lomax, *Catullus. A Textual Reappraisal*, Swansea 2007.

<sup>39</sup> Añadamos, además, que en la misma edición aparece a pie de página una conjetura, probablemente de A. Petreio, que nos parece muy sugestiva: *eripere ei noli, multo quod carius illi / est, oculos, seu quod carius est oculis*.

<sup>40</sup> G. Liberman, “Observations sur le texte et la date de la Consolation à Livie”, *Mélanges de l'École française de Rome, Antiquité*, 106: 2, 1994, 1119-36.

<sup>41</sup> H. Schoonhoven, *The Pseudo-Ovidian*:

95-96 at miseranda parens suprema neque oscula pressit  
frigida nec fouit membra tremente sinu;

95 pressit scripsi : fregit Mp : fiegit ζ : figit Lεμ : sumpsit ψ : legit Heinsius

11973, que es una copia de  $\epsilon$ , ed. Veneta 1474) representa el texto original, y las variantes *figit*, *fregit*, *fiegit* serían una deturpación de aquella. Por otra parte, considera que la conjetura de N. Heinsius, *legit*, aceptada por Reeve, entre otros<sup>42</sup>, introduce una expresión inédita y termina recordando que, pese a su propia conjetura, Heinsius había editado *fixit*.

Pues bien, resulta que el ms. *B* no contiene la lectura *fixit* por ningún lado, pues lee *At mis(er)anda parens sup(re)ma neq(ue) oscula fingit*, y al margen, referido a *sup(re)ma* por medio de una llamada, escribe *u(e)l fracta*, lectura, por otro, lado, que no cuadra métricamente y que no es mencionada en ninguna de las ediciones que hemos manejado. ¿Comete Liberman un error? Evidentemente, no, sino que se ha basado en el comentario que hace Schoonhoven<sup>43</sup> para defender su conjetura *pressit*, donde recuerda que el propio Heinsius no confió lo suficiente en su propuesta *legit* y prefirió *fixit* “(the reading of *B*<sup>44</sup>)”. Esta alusión fue la que indujo a error a Liberman. Pero lo curioso es que en su app. crit. Schoonhoven no menciona nada de ello (de él se desprende, por otra parte, que Heinsius editó *legit*, cuando hemos visto que no fue así).

Si pasamos ahora al app. crit. de la última editora de la *Consolatio*, J. Amat<sup>45</sup>, acierta en que *B* lee *fingit*, pero también incluye otros errores. En primer lugar, parece indicar que *fixit* fue incluido en el texto por vez primera por Heinsius cuando en realidad esta lectura está documentada desde la edición de Bonus Accursius en Venecia en 1492.

<sup>42</sup> También la aceptan Rolán-Saquero, *Consolatio ad Liuiam*. La conjetura de Heinsius aparece en las notas a su edición de 1658, p. 498 (N. Heinsius, *Publii Ovidii Nasonis operum tomus I. Scripta amatoria complexus. Nicolaus Heinsius, D. f., infinitis locis castigavit ad fidem scriptorum exemplarium.*, Amstelaedami, A<sup>o</sup> CIO IOC LVIII): “*Suprema neque oscula fixit] fregit* duae editiones ex vetustioribus. Forte *legit*. ut de Hecuba Met. XIII. *Osculaque ore legit, consuetaque pectora plangit*. sic enim veteres nonnulli libri exaratum illic exhibent. *sumpsit* tamen hic codex unus. alli tres, *figit*. an *fingit?* ut Met. IV. de Thisbe, *gelidis in vulneribus oscula fingens*. sed *figere oscula* usitatum, nec loco movendum.”

<sup>43</sup> Schoonhoven, *The Pseudo-Ovidian*, 111-2.

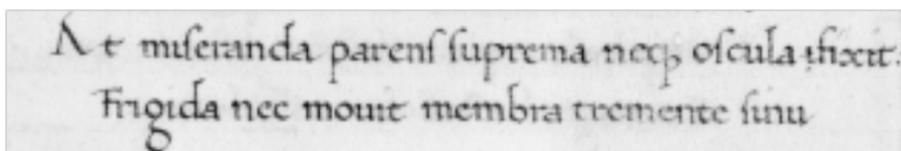
<sup>44</sup> Que se hubiera mantenido la sigla B que regía desde F. Vollmer, *Poetae Latini Minores*, Leipzig, 1911-1935, vol. II, fasc. 2, 1923, 15-35, para referirse al ms. Vat. Urb. lat. 353 tampoco salva la situación, pues este ms. (actualmente *U*) lee *figit*.

<sup>45</sup> Amat, *Consolation à Livie*:

95-96 *at miseranda parens suprema neque oscula fixit  
frigida nec fouit membra tremante sinu;*

95 *fixit Heins.* : *figit FLOUV fingit B fregit M r sumpsit CDH pressit Schoon.*

Los que parecen haberse acercado más a la verdad son Rolán-Saquero<sup>46</sup>, pero aún así tienen sus defectos. En efecto, el app. crit. parece indicar que Heinsius editó *legit*, cuando esa era su conjetura. Un simple *coniecit* habría deshecho el entuerto. Pero hay una anotación que podría desvelar el misterio de la aparición de *fixit* en la tradición textual. Según el app. crit. el ms. V (Vaticanus lat. 1621, del año 1493<sup>47</sup>, que fue uno de los cuatro que manejó Heinsius) recoge la lectura *fixit*, aunque según J. Amat este ms. lee *figit*. Ante tal galimatías, no nos queda más remedio que recurrir al manuscrito, que, en efecto, da la razón a Rolán-Saquero (f. 3v):



Ahora bien, ya Oldecop<sup>48</sup> había demostrado que V es una copia de la edición de Venecia de 1492, de Bonus Accursius, pues comparte con ella cinco errores significativos: 114 *occulit* por *oculis*, 125 *humido* por *tumulo*<sup>49</sup>, 155 *iubet hinc* por *iubet hic*, 235 *periiit periique* por *periiit periiit* y 287 *non sua* por *nec sua*.

Si Oldecop, a quien sigue Reeve, está en lo cierto, cosa que no dudamos dado el aval del sabio inglés<sup>50</sup>, no queda más remedio que concluir que lo más sensato y lo más justo será restituir la paternidad de la conjetura *fixit* a Bonaccorso da Pisa.

<sup>46</sup> Rolán-Saquero, *Consolatio ad Liuiam*:  
95-96 *at miseranda parens suprema neque oscula legit*,  
*frigida nec fouit membra tremente sinu*;

95 legit Heinsius : figit FLOTUvzm fiegit x fingit B fregit MSr fixit ed. Ven.  
(a. 1492) ifixit (cum del. sign.) V sumpsit CDH

<sup>47</sup> En la *suscriptio* puede leerse: “*Explicit foeliciter amen. et cetera per Alfonsum Strozam ciuem florentinum Iuuenem dignissimum. Epistola scripta fuit die XVI aprilis MCCCCLXXXIII. Marini Tomacelli.*”, en Rolán-Saquero, *Consolatio ad Liuiam*, 39.

<sup>48</sup> H. Oldecop, *De Consolatione ad Liuiam*, Diss. Gottingae, 1911, 55-73.

<sup>49</sup> Reeve corrige a Oldecop cuando indica que *humido* está por *tumulo*, no por *heu modo*, como decía este. Además, hemos comprobado estos errores en el app. crit. de Rolán-Saquero, el más completo de las tres últimas ediciones.

<sup>50</sup> En Reeve, “The Tradition”, 82.

